



Desastre – Inundaciones – Texas

# R Recuperación

*"Ayuda Mutua"*

Recuperación Ayuda Mutua Publicado por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias y la Division para el Manejo de Emergencias de Texas

TEXAS / 9 DE JULIO DE 2001 / FEMA VOLUMEN 2



Foto por Andres Booher/FEMA.

Este niño es uno de los tantos damnificados que cuenta con opciones limitadas de vivienda.

## En busca de vivienda temporera

Mientras el sur de Texas comienza su recuperación tras el paso devastador de la tormenta Allison, oficiales federales, estatales y locales se encuentran en una búsqueda intensiva de vivienda temporera para ayudar a los damnificados desplazados de sus casas a encontrar una vivienda cerca de sus hogares destruidos. Los damnificados que se vieron obligados a abandonar sus casas necesitan de un albergue temporero hasta que las reparaciones en sus residencias se hayan terminado.

"Nuestra prioridad es proveer un lugar seguro donde vivir para las personas afectadas", indicó Richard Boltz, coordinador estatal para el desastre. "Si podemos ayudarlos a regresar pronto a sus hogares, entonces esta será nuestra prioridad. Pero en muchos casos tendremos que recurrir a otras opciones de vivienda".

Debido a la escasez de vivienda para alquilar, la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés) está trabajando conjuntamente con las comunidades y con líderes locales para localizar nuevas

alternativas de vivienda temporera. Se ha emitido un llamado a los dueños de complejos de apartamentos para que informen si tienen unidades disponibles llamando a la Línea de Información y Ayuda de FEMA, **1-800-525-0321**.

Una alternativa de vivienda temporera a la que se ha recurrido es a la de las casas móviles, especialmente para las personas que están viviendo en los refugios, o que se encuentran en casas en condiciones peligrosas, familias viviendo en condiciones intolerables y los ancianos.

FEMA por lo general provee dos clases de asistencia de vivienda por desastre: subvenciones para hacer reparaciones de emergencia con el fin de hacer su casa habitable o asistencia de alquiler para las personas cuyos hogares no son habitables.

"Estaremos trabajando con individuos y familias en las próximas semanas y meses con el fin de encontrar viviendas satisfactorias", informó Scott Wells, Coordinador Federal para el desastre. "Nuestra meta es ayudarlos a encontrar el camino de regreso a casa".

¿NO TIENE SEGURO?  
¿INSUFICIENTE COBERTURA?  
NO SE DESCALIFIQUE

Si la tormenta y las inundaciones ocasionaron daños mayores en su propiedad personal o negocio y su cobertura de seguro no es suficiente, o no tiene seguro, usted aún podría ser elegible para recibir asistencia por desastre de los programas federales y estatales.

A medida que continúa la recuperación, los damnificados se han dado cuenta que el costo de la limpieza y las reparaciones es más alto que lo estimado. El seguro de propietarios no cubre los daños ocasionados por inundación. El acuerdo de reclamo de su seguro puede que no cubra todos los costos o puede ser que la persona damnificada no tenga seguro.

Cualquier persona que viva en los condados declarados y que haya sufrido daños en su vivienda, propiedad personal o en sus ingresos, podría ser elegible para recibir una subvención para vivienda temporera, reparaciones mínimas al hogar y para cubrir otras necesidades serias relacionadas con el desastre. La Administración de Pequeños Negocios ofrece préstamos a bajo interés para aquellas pérdidas que no cubren los seguros.

"No se descalfique. Toda persona afectada por este desastre debe solicitar asistencia", indicó Richard Boltz, coordinador estatal para el desastre.

Solicite por teléfono  
**1-800-462-9029**  
(TTY: 1-800-462-7585)  
7 a.m. a 10 p.m.,  
Siete días a la semana  
**LA LLAMADA ES GRATIS**



### *Un mensaje del*

**COORDINADOR FEDERAL**

***Scott Wells***

**L**uego que la tormenta tropical Allison devastó el sureste de Texas, las personas necesitaron ayuda rápida – y la ayuda vino de manera oportuna. El día 9 de junio, el Presidente Bush declaró la zona un desastre federal mayor, a medida que las lluvias torrenciales causaban inundaciones extensas y mortales.

Desde entonces, se ha logrado un progreso tremendo. Los oficiales federales, estatales y locales, además de un sinnúmero de voluntarios, se han movilizado para ayudar a las personas a recuperarse con la mayor prontitud posible. En las primeras dos semanas después del desastre, la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés) y el estado de Texas entregaron casi \$100 millones en ayuda a individuos y familias. Se entregó más dinero a más gente y en menos tiempo que en cualquier desastre en la historia de la agencia.

Pero nuestro trabajo está muy lejos de estar terminado. Muchos aún están luchando por limpiar de sus casas el lodo, moho y los escombros de las inundaciones, y muchos lo han perdido todo. Estamos dedicados a hacer todo lo que podamos, y cuanto antes posible, para ayudar a la gente a recuperarse.

Instamos a todos los que han sufrido daños por inundaciones a llamar a nuestra Línea de Solicitud, al 1-800-462-9029. Si ya se ha registrado y tiene alguna pregunta o problema, llame a nuestra Línea de Ayuda, al 1-800-525-0321. No pretendemos perfección, pero si nos enteramos de un problema, lo resolveremos.



### *Un mensaje del*

**COORDINADOR ESTATAL**

***Richard Boltz***

**L**a tormenta tropical Allison ha sido un evento traumático para muchos de ustedes. Mucha gente perdió seres queridos y sus amistades en la inundación. Otros perdieron recuerdos y posesiones que jamás podrán ser reemplazados.

Mientras que nosotros manejamos el resultado de la tormenta, nosotros saludamos esos héroes – los funcionarios de la ley local, bomberos, equipos estatales de emergencia y todos los otros – quienes evacuaron personas y redujeron el número de vidas humanas afectadas por la tormenta. Nosotros también reconocimos el gran esfuerzo de las organizaciones voluntarias que han dedicado todos sus recursos para proveer apoyo a los efectuados por las inundaciones.

Nunca podremos conocer a todos los individuos cuyos esfuerzos extraordinarios ayudaron a sus vecinos durante este tiempo de necesidad, pero ellos también tienen nuestra admiración por ello.

El estado de Texas está trabajando mano a mano con el gobierno local y federal para ayudar la gente con el proceso de recuperar su vida normal. El gobierno estatal y federal continuara trabajando con usted en el futuro no solamente para ayudarle con la tarea de recuperación, pero también para reducir el impacto de alguna inundación en el futuro cuando posible.

Nuestro trabajo es de asegurarnos que todos trabajemos juntos y unamos nuestras fuerzas.

## ¿Ha visto a un inspector?

**P**regunta: Hace dos semanas que me registré con FEMA y no he visto o recibido llamada de un inspector. ¿qué debo hacer?

Respuesta: Llame a la Línea de Ayuda de FEMA al 800-525-0321 (TTY 800-462-7585).

Es importante de mantener informado al personal de FEMA de su dirección actual y número telefónico. Esto se puede hacer llamando a la Línea de Ayuda.

Averigüe si a su caso se le ha asignado un inspector.

Pregunte si su caso ha sido retirado porque el inspector no lo/a encontró. Durante un período de tres a cuatro días, el inspector tratará de contactarse con el solicitante.

Usted recibirá una carta certificada, FEMA le enviará una carta con una notificación del rechazo.

Si usted no recibe la notificación de rechazo y usted todavía necesita ayuda, llame a la Línea de Ayuda de FEMA o visite un Centro de Recuperación por Desastre para dar su información.

*Asegúrese de que la ayuda por desastre llegue a quien la merece*

**Línea de Fraude de FEMA  
1-800-323-8603**

*La asistencia federal por desastre se brinda de una manera imparcial, sin discriminación por raza, color, sexo, religión, nacionalidad, edad, impedimento o situación económica. Si sabe que han discriminado contra usted o alguien que usted conoce, comuníquese con la Línea de Ayuda de FEMA al 800-525-0321 (TTY: 800-462-7585) o con el funcionario estatal de derechos civiles.*



Foto por Andrea Booher/FEMA.

Esta madre pasa por la experiencia de limpiar su casa inundada.

## Ayude a los niños con el estrés

**L**a tensión nerviosa es un problema común que va de la mano con un desastre, ¿Y por qué no?

Las aguas enfurecidas de las inundaciones tal vez redujeron su hogar a ruinas. A donde quiera que voltea hay lodo y escombros. En algunos casos, sobrevivir es un reto.

El camino a la recuperación conlleva más que la limpieza de escombros, también envuelve poner el estado emocional de su hogar en orden.

La Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA por sus siglas en inglés) ofrece estas sugerencias para aliviar las tensiones causadas por el desastre.

**Mantenga la familia unida:** La unión provee apoyo mutuo para todos. Establezca rutinas normales. Incluya a sus niños en las actividades de limpieza.

**Discuta sus problemas:** No tenga miedo de compartir sus ansiedades con familiares y amigos. Permita que otros hablen con usted. El llanto es una reacción natural al desastre y es una buena manera de reducir esa tensión.

**Siga un horario razonable:** Haga una lista de las tareas una por una.

Establezca un horario de limpieza y reconstrucción. Trate de regresar a su rutina previa a la inundación lo antes posible.

**Cuidese:** Aliméntese y descanse bien. Recuerde, sus hijos reflejan sus miedos y temores. Si le ven esforzándose para ajustarse a la pérdida, pueden aprender e imitar sus esfuerzos.

Escuche a lo que tengan que decir sus hijos: Exhórtelos a que hablen o expresen sus sentimientos. Tal vez, los jóvenes necesiten hablar con otros chicos de su edad.

### Explique la realidad de un desastre:

Los niños tienen buena imaginación. Cosas que ellos no entiendan pueden provocarles miedo. Cuando conozcan la realidad, aprenderán a como acoplarse con el desastre.

**Calme a los chicos:** Demuéstreles por medio de palabras y acciones que todo regresará a la normalidad. Muestras de afecto son importantes. Trate de encontrar o reemplazar su mascota o juguete favorito.

**Sea comprensible:** Trate de no reprender a los chicos por cosas relacionadas con las inundaciones, tal como chuparse el dedo, orinarse en la cama o sujetarse a usted.

Recuerde, el periodo de recuperación puede ser largo, duro y confuso. Si otros notan algún problema antes que usted, escúchelos y permita que le ayuden.

## CONSEJERÍA DE CRISIS DISPONIBLE A LOS DAMNIFICADOS DE LAS INUNDACIONES

Los damnificados de las inundaciones no tienen que sufrir su ansiedad a solas. Consejeros de crisis están disponibles para ayudarles durante este momento emocional.

“Personas afectadas por el desastre pueden sufrir la tensión seria y ser confundidos por la adversidad en sus vidas,” dijo el Coordinador Estatal Richard Boltz. “Nosotros tratamos de habilitarlos para que puedan poner sus vidas en orden”.

El coordinador federal Scott Wells dijo que el estrés es normal y común, apareciendo en muchas formas. “Esto puede incluir desesperación, enojo, alcoholismo, insomnia, o falta de apetito, depresión y problemas de concentración”, agregó Wells.

Para recibir ayuda o información sobre consejería de crisis, visite el Centro de Recuperación por Desastre en su área.

Usted puede llamar cualquier línea telefónica de crisis las 24 horas al día:

- Condados de Anderson y Cherokee . . . . 1-800-621-1693
- Condado de Smith . . . . . 1-800-374-6058
- Condados de Grimes, Leon, Madison . . . . . 1-800-282-6467
- Condados de Angelina, Houston, Jasper, Nacogdoches, Newton, Polk, Sabine, San Augustine, San Jacinto, Shelby, Trinity, Tyler . . . . . 1-800-392-8343
- Condados de Brazoria y Galveston . . . . 1-800-643-0967
- Condado de Harris . . . . . 1-713-970-7070
- Condado de Chambers, Hardin, Jefferson, Orange . . . . . 1-409-838-1818
- Condado de Fort Bend . . . . . 1-800-633-5686
- Condado de Liberty, Montgomery, Walker . . . . . 1-800-659-6994
- Condado de Harrison . . . . . 1-800-832-1009

# Agencias federales, estatales y locales ayudan con la asistencia

Después que la tormenta tropical Allison depositó hasta 3 pies de lluvia en el sureste de Texas y causó inundaciones masivas, las agencias federales, estatales y locales, y las agencias de voluntarios se reunieron para ayudar a las personas en las zonas afectadas a recuperarse del daño extenso que se produjo.

Lo siguiente es un resumen de algunas de las actividades de las agencias federales, estatales y locales que están contribuyendo a los esfuerzos de recuperación de desastre en Texas.

## Agencias Federales

**Agencia Federal para el Manejo de Emergencias** (FEMA, por sus siglas en inglés). Durante las primeras tres semanas luego que el Presidente Bush firmó la declaración de desastre para 30 condados de Texas, FEMA aprobó más de \$94 millones para asistencia por desastre a individuos y las comunidades. La agencia trajo a más de 500 empleados, que trabajaron con alrededor de 1,000 empleados de otras agencias, para administrar una variedad de programas.

Hasta el 29 de junio, unos 76,262 inquilinos, propietarios de viviendas y propietarios de negocios no agrícolas habían solicitado ayuda por desastre. Se han emitido 39,872 cheques de asistencia a los solicitantes, por un total de \$94 millones.

El Departamento de Servicios Humanos tiene un total de 110 representantes de asistencia a los solicitantes, trabajando en contacto directo con los damnificados por las inundaciones.

Se ha establecido un Web Site, [www.fema.gov/reg-viii/texas.htm](http://www.fema.gov/reg-viii/texas.htm), con información extensa de los esfuerzos de recuperación.

**Administración Federal de Pequeños Negocios** (SBA, por sus siglas en inglés). Hasta finales de junio, la SBA había aprobado más de \$15.6 millones en préstamos para desastre a los propietarios de viviendas, inquilinos y negocios en la zona de desastre.

**Cuerpo de Ingenieros del Ejército** (USACE, por sus siglas en inglés). Equipos especializados en energía

eléctrica terminaron la instalación de generadores y proveyeron asistencia técnica a numerosos hospitales en las instalaciones de medicina intensiva de Houston. El Cuerpo ha instalado servicios públicos para casas remolque en residencias privadas y proveen supervisión al proceso de seguimiento de escombros.

**Salud y Medicina.** El Equipo de Asistencia Médica para Desastres (DMAT, por sus siglas en inglés) proveyó cuidado de emergencia primario a más de 1,620 personas. Un personal de más de 100 empleados de cuidado intensivo y de emergencia establecieron dos unidades no empujadas, para cuidado intensivo. Aportaron ventiladores, monitores y equipo de cuidado intensivo. La Administración de Veteranos aportó espacio para camas y aceptó pacientes transferidos de los hospitales que se vieron obligados a cerrar. Un personal médico y especializado de alrededor de 500 atendió las necesidades de cuidado intensivo para los residentes de la ciudad de Houston. El hospital de la Fuerza Aérea que fue establecido en el complejo del Astrodome atendió a más de 900 pacientes y proveyó servicios médicos y quirúrgicos.

## Agencias Estatales y Locales

**La Comisión Laboral de Texas** (TWC, por sus siglas en inglés) ofrece Asistencia de Desempleo por Desastre a aquellos que ya no puedan trabajar o no pudieron conseguir empleo por causa de las inundaciones. Unas 550 personas han solicitado asistencia de desempleo por desastre.

**La Oficina del Contralor Estatal** ha ofrecido desgravación fiscal a los residentes y los propietarios de negocios con propiedad damnificada. Los negocios recibirán, cuando lo soliciten, una extensión de 90 días para presentar sus planillas de impuestos sobre ventas para los meses de junio y julio. Los propietarios de viviendas no tendrán que pagar impuestos sobre ventas por servicios para reparar propiedades damnificadas por la tormenta, tales como los servicios de tintorería, limpieza de alfombras y reparaciones a enseres eléctricos.

**El Departamento para la Salud Mental y la Retardación Mental de Texas** (TDMHMR, por sus siglas en inglés) ofrece consejería de crisis a los afectados por el desastre. En los Centros de Recuperación de Desastre en el condado de Harris, los consejeros están atendiendo unas 250 personas por día.

**El Departamento de Servicios Humanos de Texas** (DHS, por sus siglas en inglés) ya ha aprobado solicitudes para \$43.8 millones en ayuda. Ha provisto subvenciones para más de 7,000 individuos y familias. El DHS además otorgó 90,000 galones de agua y 70,000 libras de hielo a los pueblos y albergues, y está brindando artículos del Departamento Federal de Agricultura (USDA, por sus siglas en inglés) a los albergues del Ejército de Salvación y la Cruz Roja.

**La Guardia Nacional de Texas** activó unos 500 soldados. Rescataron a unas 3,500 personas, transportaron 200,000 galones de agua y entregaron personalmente unos 30,000 paquetes informativos a las viviendas de la zona.

**Condado de Harris.** La Oficina para el Manejo de Emergencias del Condado de Harris, ha establecido un Web Site, [www.hcoem.gov](http://www.hcoem.gov), en la cual provee información actualizada de la recuperación, para el público y la prensa.

**Ciudad de Houston.** El Departamento de Salud y Servicios Humanos de la Ciudad de Houston (HDHHS, por sus siglas en inglés) ofrece vacunas de tétano gratuitas en cuatro centros de salud de ciudad.

## Agencias Voluntarias

Alrededor de 7,000 voluntarios de la Cruz Roja ayudaron durante el desastre. Proveyeron más de 2 millones de comidas y meriendas, y distribuyeron 19,000 equipos de limpieza. Entre las organizaciones activas que ayudaron con la recuperación de desastre están el Ejército de la Salvación, la Organización de Hombres Bautistas de Texas, el Departamento de Servicios a la Comunidad de la Iglesia Adventista del Séptimo Día y el Comité de Asistencia de la Iglesia Metodista Unida.

## Un Mensaje del Director

Comenzando en el 20 de junio, casi 1.3 millones de copias de la primera edición de "Recuperación" fueron distribuidos en los 30 condados declarados. Le damos las gracias a todas las personas que ayudaron con la distribución de la primera edición, incluyendo las oficinas estatales y congresionales, las agencias locales para el manejo de emergencias, la Cruz Roja Americana y otras organizaciones de la comunidad.

Queremos agradecerles en especial a los periódicos que participaron en la distribución de "Recuperación" y a sus lectores: *Bayshore Sun, Baytown Sun, Beaumont Enterprise, Beaumont Leader, Bullard Weekly News, Centerville News, Cleveland Advocate, Conroe Courier, Deer Park Broadcaster/Progress, Diboll Free Press, East Montgomery County Observer, Fort Bend Sun, Friendswood Journal, Garrison Sun Houston County Courier, Houston Chronicle, Houston Sun, Humble Observer Sun, Huntsville Item, Jacksonville Daily Progress, Jewish Herald – Voice, Kingswood Observer Sun, Lake Houston Sun, Leader/North Freeway Leader, Liberty Vindicator, Lufkin Daily News, Marshall News Messenger, Mercado Latino, Mid-County Chronicle, Nacogdoches Daily Sentinel, Normangee Star, North Channel Sun, Northeast News, Orange Leader, Pasadena Citizen, Pearland Journal, Polk County Enterprise, Que Onda, San Jacinto News Times, Semana, Trinity Standard, Tyler Morning Telegraph, Winnie Hometown Press and Woodlands Villager.*



Foto por Andresa Booher/FEMA

Joe Allbaugh, director de FEMA hizo un recorrido en las zonas azotadas por el desastre en Houston y saludó a algunos damnificados.

## Considere un seguro por inundación

Mantener una póliza de seguro por inundación es una de las formas más efectivas de protegerse de los gastos causados por ellas. Como muchos residentes descubrieron después de las recientes inundaciones, las pólizas de propietario no cubren daños causados por inundaciones. Pero usted puede protegerse ahora de pérdidas en el futuro.

El seguro contra inundación respaldado por el gobierno federal está disponible para todo propietario, inquilino o dueño de negocio cuya propiedad esté ubicada en una comunidad que participe en el Programa del Seguro Nacional contra Inundación (NFIP). Para participar, la comunidad debe adoptar las ordenanzas locales para el manejo del terreno aluvial, designadas para reducir el riesgo de pérdidas futuras.

Si usted vive en estas comunidades, puede comprar seguro contra inundación de cualquier agente de seguros o compañía de seguros.

Las primas del seguro varían según el riesgo al que esté expuesta su propiedad, la cantidad de cobertura, el deducible y el tipo de estructura que asegure. La prima promedio al nivel nacional es de alrededor de \$300 al año para aproximadamente \$98,000 de cobertura.

Para una vivienda de una familia, usted puede comprar cobertura de seguro por inundación por hasta un máximo de \$250,000 para la estructura y hasta \$100,000 para las pertenencias. Si es dueño de negocio, el máximo es \$500,000 para la estructura y otros \$500,000 para el contenido. Si es inquilino, puede adquirir hasta \$100,000 en cobertura para la propiedad personal.

La asistencia federal por desastre está disponible sólo si el desastre amerita una declaración por desastre. Más del 90% de los desastres no son declarados por el presidente. Aún en las inundaciones que son declaradas desastre, la ayuda disponible es limitada. La mayoría de la asistencia es en forma de préstamos que deben ser pagados, con intereses.

Aunque su comunidad no esté localizada en un terreno aluvial, se recomienda comprar un seguro contra inundación. Las inundaciones pueden ocurrir casi en cualquier lugar. Alrededor de 25% de las reclamaciones al Seguro por Inundación provienen de propiedades que están localizadas en áreas de riesgo bajo o moderado.

Para más información, llame a su agente de seguros, o al número gratuito de NFIP 1-800-720-1090.



Recuperación es publicado por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias y la Agencia Estatal para el Manejo de Emergencias con la ayuda de otras agencias federales, estatales y voluntarias. Provee información detallada y oportuna sobre los programas de recuperación de desastre. Puede dirigir sus preguntas y comentarios sobre *Recuperación* al 1-800-525-0321.

Internet/World Wide Web  
<http://www.fema.gov>  
DR 1379

SCOTT WELLS  
Coordinador Federal

RICHARD BOLTZ  
Coordinador Estatal

AILEEN COOPER  
FEMA, Editora

# Complete su solicitud de préstamo por desastre ahora

## **P Solicite a FEMA y recibí una solicitud de préstamo por desastre de SBA. ¿Por qué?**

R. La Administración de Pequeños Negocios (SBA, por sus siglas en inglés) es la fuente primaria de fondos federales para la asistencia de recuperación a largo plazo para los damnificados por el desastre. Para los daños por desastre a la propiedad privada de individuos, familias y negocios que no esté cubierta completamente por un seguro, la forma básica de asistencia federal es un préstamo por desastre a bajo interés de la SBA.

## **P. ¿Cómo puedo obtener ayuda para llenar mi solicitud para préstamo por desastre de SBA?**

R. La SBA tiene oficiales de préstamo en cada centro de recuperación por desastre o taller de la SBA para proveer asistencia personalmente a los damnificados por el desastre. Usted puede visitar la SBA en cualquiera de estos lugares y no necesita una cita. Para encontrar el lugar más cercano, llame a SBA a través del número gratuito **1-800-366-6303**.

## **P. No tengo seguro contra inundación. ¿Soy elegible para un préstamo por desastre de SBA?**

R. Sí. Si su propiedad está ubicada en un área de alto riesgo de inundación, usted tendrá que comprar seguro contra inundación como condición de cualquier asistencia de SBA, FEMA u otra asistencia federal. Si actualmente tiene un préstamo de SBA u otra asistencia federal que le exija mantener seguro contra inundación y usted canceló esa cobertura, usted no será elegible.

## **P. Recibí un cheque de FEMA para pagar las reparaciones esenciales a mi vivienda para que pudiera vivir en ella, pero no fue suficiente para reparar todos los daños del desastre. ¿Puedo obtener más ayuda?**

R. El cheque de asistencia para vivienda provisional que recibió de FEMA es para las reparaciones esenciales e inmediatas para que pueda vivir en su hogar. No es para cubrir todos los costos de la reparación de los daños ocasionados por el desastre. Los préstamos por desastre de SBA, a bajo interés, son la fuente primaria de asistencia federal para cubrir los daños no asegurados a su vivienda y mobiliario, ropa, vehículos y otras pertenencias.

## **P. Tengo seguro, pero no será suficiente para pagar todas las reparaciones. ¿Me puede ayudar SBA?**

R. Sí. Los préstamos por desastre de SBA cubren los costos de reparación o reemplazo de la propiedad dañada por el desastre, menos la cantidad que reciba de su seguro u otras fuentes. Muchos dueños de propiedades tienen un seguro, pero no cubre el costo total de las reparaciones del desastre. Los préstamos de SBA pueden cubrir esta diferencia, incluso los deducibles del seguro y otras cantidades que no cubre una póliza.

## **P. Tengo una hipoteca. No puedo costear otro préstamo además de mi pago de hipoteca. ¿Me puede ayudar SBA?**

R. En algunos casos, SBA puede refinanciar su hipoteca actual. Al refinanciar una hipoteca anterior, SBA a menudo puede hacer un préstamo con un pago mensual tanto para las reparaciones como para el refinanciamiento que pueda costear.

## **P. ¿Qué sucede si no puedo costear un préstamo?**

R. Aunque no crea que puede costear un préstamo, debe someter su solicitud para préstamo a bajo interés a SBA. Si SBA determina que no puede pagar un préstamo, puede darle un referido al programa de subvención administrado por el estado.

## Averigüe el Fraude

Los damnificados necesitan estar pendientes de los timadores, contratistas estafadores y contratistas sin escrúpulos.

Según la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias y el Fiscal General de Texas, las personas en los condados declarados del sureste de Texas son vulnerables particularmente porque sus necesidades son inmediatas.

Los reportes de contratistas estafadores están aumentando. En estos casos, los proveedores suben el precio de los productos más de lo que es justo. A unos de los damnificados se les exigió pagar una cuota alta por cambiar sus cheques de asistencia por desastre.

Individuos que crean haber sido víctimas de estafa por servicios o mercancías pueden llamar a la oficina de Protección al Consumidor del Fiscal General de Texas al **1-800-337-3928**. La línea Detección de Fraude de FEMA es **1-800-323-8603**.



## Para ayudarle, FEMA le...

- Brindará acceso a la asistencia por desastre.
- Brindará la oportunidad de explicar su situación a un representante de FEMA.
- Tratará con respeto y consideración.
- Ofrecerá información clara y precisa sobre la asistencia disponible y cómo solicitarla.
- Explicará claramente lo que debe hacer después de completar su solicitud, lo que puede esperar de las agencias gubernamentales y cuánto tiempo tomará el proceso.
- Proveerá, de ser elegible, asistencia de vivienda por desastre lo antes posible y le dará un estimado de cuándo recibirá ayuda.
- Aconsejará sobre cómo protegerse contra pérdidas futuras.
- Usará sus sugerencias para mejorar nuestros servicios.



Foto: Andrea Booher/FEMA.

Voluntarios ayudan a limpiar en el área de Friendswood en Houston, junto con la Cruz Roja.

## ¿Estará reconstruyendo o reparando?

**E**l sentido común es la clave al utilizar un contratista para reparar o reconstruir su hogar damnificado por la tormenta.

“Si en el pasado quedó satisfecho con el trabajo de un contratista licenciado local, utilícelos primero. Si no le pueden ayudar, pida que le recomienden a alguien”, explica el coordinador estatal Richard Boltz. “Si tiene que usar un contratista que no conoce, hable con varios, antes de firmar cualquier acuerdo”.

Para facilitar el proceso, siga las siguientes sugerencias:

### **Verifique la reputación del contratista.**

El Better Business Bureau (BBB, por sus siglas en inglés), la Asociación de Propietarios o el Concilio de Contratistas, son fuentes de información al respecto. Pregunte si el contratista tiene casos pendientes contra él.

**Pida referencias.** Los contratistas deberían estar dispuestos a proveer los nombres de clientes anteriores. Llame a algunos de ellos y pida si utilizarían al contratista de nuevo.

### **Pida verificación de seguro.**

Cerciórese que el contratista tiene una póliza de responsabilidad patronal frente a los trabajadores y de indemnización por accidentes en el trabajo. De no ser así, usted puede verse responsable por los accidentes en su propiedad.

**Pida un presupuesto o estimado por escrito.** Asegúrese que el mismo incluya todo el trabajo que usted espera del contratista. Algunos contratistas cobran por dar un presupuesto.

**Exija un contrato.** Este tendrá que declarar con claridad todo el trabajo, gastos y las condiciones de pago. Nunca firme un contrato en blanco, o uno que contenga espacios en blanco.

**Exija garantías por escrito.** Si el contratista provee garantías, estas deben declarar con claridad qué es lo que se garantiza, quién será responsable por la garantía (el concesionario, el contratista o el fabricante) y por cuánto tiempo será válida la garantía.

### **Consiga una copia del contrato final, firmado.**

Una vez firmado el contrato será vinculante para usted y para el contratista.

**No marque como terminados los trabajos, sino hasta después que se cumplan.** No firme los formularios de finalización, o emita el pago final, hasta que el trabajo sea terminado a su satisfacción. Los contratistas de buena reputación no amenazarán ni presionarán para que firme si el trabajo no se ha terminado de manera apropiada.

## ¿NECESITA AYUDA? VISITE UN CENTRO

Funcionarios estatales y federales siguen laborando en los Centros de Recuperación por Desastre en las zonas devastadas por la tormenta tropical Allison. Luego que las personas se registran para recibir ayuda por teléfono, entonces pueden visitar cualquier centro.

Los centros abren de 8 a.m. a 6 p.m. de lunes a sábado.

A partir de julio 5, los siguientes centros están abiertos:

Harris County Social Service Center  
Jensen Annex  
9418 Jensen  
Houston

M. O. Campbell Educational Center  
1865 Aldine-Bender Road  
Houston

Friendswood Junior High School (Salón de Meriendas)  
402 Laurel  
Friendswood

Jacinto City Community Building  
1025 Oates Road  
Jacinto City

Iglesia Saint Agnes  
4201 W. Broadway  
Pearland

Iglesia St. Pius (Gimnasio)  
824 Main St.  
Pasadena

Iglesia Católica St. Peter Claver  
6005 North Wayside  
Houston

Sunnyside Community  
Iglesia The B.L.O.C.K.  
12707 Cullen Blvd.  
Houston

Escuela Secundaria Scarborough (Cafetería)  
4141 Costa Rica  
Houston

Escuela Sheldon Intermediate  
17010 Beaumont Highway (Hwy 90)  
Houston

Deer Park Activity Center  
500 W. 13<sup>th</sup> St.  
Deer Park

# La eliminación de los químicos protege al medio ambiente

Piénselo bien antes de tirar en el bote de basura o al sumidero sus químicos caseros que fueron afectados por las inundaciones. Estos productos pueden perjudicar a las personas y al ambiente si se eliminan de manera irresponsable.

Entre los muchos impactos perjudiciales, los químicos contaminan el agua subterránea y afectan las plantas de tratamiento de aguas residuales, pues destruyen a los organismos críticos al proceso de tratamiento.

Los químicos caseros que amenazan nuestra seguridad y bienestar incluyen los productos que contienen diversas etiquetas de advertencia claves, a saber: *peligro*, *aviso*, *veneno*, *advertencia*, *inflamable*, *tóxico*, *mantenga lejos de los niños* y *peligroso*. Estos químicos pueden estar en la mayoría de las cocinas, baños, cuartos de lavado, cobertizos y garajes.

Los productos incluyen aceites residuales, anticongelantes, limpiadores para grasa, gasolina, baterías, componentes limpiadores cáusticos, limpiadores de inodoros y lavamanos, limpiadores de cocina, pinturas, barnices, tintes, ácidos, blanqueadores, amoníacos, fertilizantes, pesticidas y cualquier líquido inflamable.

Los pesticidas que hayan sido afectados por las inundaciones también pueden posiblemente ser peligrosos. Los que están en recipientes sellados y aprueba de agua normalmente



Foto por Michael Rieger/FEMA.

*Los productos químicos hogareños dañados por las inundaciones deben llevarse a un sitio especial de colección.*

pueden salvarse. Los demás tendrán que ser eliminados.

Estos son los programas para coleccionar los químicos caseros damnificados, en las zonas afectadas por las inundaciones. La Comisión para la Conservación de los Recursos Naturales de Texas (TNRCC, por sus

siglas en inglés) y la Agencia Federal para la Protección Ambiental (EPA por sus siglas en inglés), operarán el programa de colección en asociación con los oficiales locales. Para más información, llame al Equipo de Residuos Peligrosos Caseros, al **1-888-468-4445** ó al **713-985-6728**.



RECORTÉ Y GUARDE

## IMPORTANTES

## Números telefónicos

### ■ AGENCIAS FEDERALES

Línea de Solicitud de FEMA . . . . .	800-462-9029
(TTY impedimentos auditivos y del habla) . . . . .	800-462-7585
Línea de Información y Ayuda por Desastre . . . . .	800-525-0321
(TTY impedimentos auditivos y del habla) . . . . .	800-462-7585
Detección de Fraude de FEMA . . . . .	800-323-8603
Programa Nacional de Seguro contra Inundación . . . . .	800-720-1090
Servicio de Rentas Internas . . . . .	800- 829-1040
(TTY impedimentos auditivos y del habla) . . . . .	800-829-4059
Vivienda y Desarrollo Urbano . . . . .	800-669-9777
Administración del Seguro Social . . . . .	800-772-1213
Asuntos de Veteranos . . . . .	800-827-1000
Administración de Pequeños Negocios . . . . .	800-366-6303

### ■ AGENCIAS ESTATALES

Comisión Laboral de Texas . . . . .	800-939-6631
Asistencia al Contribuyente . . . . .	800-252-5555
Protección al Consumidor (Fiscal General) . . . . .	800-337-3928
Departamento de Seguros . . . . .	800-252-3439
Departamento de Transportación (Condiciones de las Carreteras) . . . . .	800-452-9292
Control de Contaminación del Condado de Harris . . . . .	713-920-2831
Consejería en Crisis . . . . .	713-970-7070
Vocero del pueblo de la Ofic. Del Gobernador (Ombudsman) . . . . .	800-843-5789

### ■ AGENCIAS VOLUNTARIAS

Cruz Roja Americana . . . . .	877-725-0400
Ejército de Salvación . . . . .	713-752-0677
Servicios Legales por Desastre . . . . .	800-504-7030